

Nuova serie / New series n. 08 - 2022

ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape



Architetture per la montagna che produce

Architectures pour une montagne qui produit / Architektur der Produktionswerkstätten im Berggebiet / Produktivna gorska arhitektura / Architectures for the producing mountain

ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape

ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape

Nuova serie / New series: n.8

Anno / Year: 07-2022

Rivista del Centro di Ricerca / Journal of the Research center
Istituto di Architettura Montana – IAM

ISBN 979-12-5477-127-3

ISBN online 979-12-5477-128-0

ISSN stampa 2611-8653

ISSN online 2039-1730

DOI 10.30682/aa2208

Registrato con il numero 19/2011 presso il Tribunale di Torino in data 17/02/2011

Associato all'Unione Stampa Periodica Italiana

Copyright © Authors 2022 and Politecnico di Torino
CC BY 4.0 License

Direttore responsabile / Chief editor: Enrico Camanni (Dislivelli)

Direttore scientifico / Executive director: Antonio De Rossi (Politecnico di Torino)

Comitato editoriale / Editorial board: Antonio De Rossi, Cristian Dallere, Roberto Dini, Eleonora Gabbarini, Federica Serra, Matteo Tempestini

Art Direction: Marco Bozzola

Segreteria di redazione / Editorial office: Antonietta Cerrato

Comitato scientifico / Advisory board:

Werner Bätzing (Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg);

Gianluca Cepollaro (Scuola del Governo del Territorio e del Paesaggio - Trentino School of Management); **Giuseppe Dematteis** (Dipartimento Interateneo di Scienze, Progetto e Politiche del Territorio - Politecnico di Torino); **Maja Ivanic** (Dessa Gallery - Ljubljana);

Michael Jakob (Haute école du paysage, d'ingénierie et d'architecture de Genève, Politecnico di Milano, Accademia di Architettura di Mendrisio - Università della Svizzera italiana); **Luigi Lorenzetti** (Laboratorio di Storia delle Alpi, Accademia di Architettura di Mendrisio - Università della Svizzera italiana); **Paolo Mellano** (Dipartimento di Architettura e Design - Politecnico di Torino); **Gianpiero Moretti** (École d'Architecture de Laval - Québec); **Luca Ortelli** (École Polytechnique Fédérale de Lausanne); **Armando Ruinelli** (Architetto FAS - Soglio/Grigioni); **Bettina Schlorhauser** (Universität Innsbruck); **Alberto Winterle** (Architetti Arco Alpino, Turrus Babel); **Bruno Zanon** (Università di Trento, Scuola per il Governo del Territorio e del Paesaggio - Trentino School of Management).

Corrispondenti scientifici / Scientific Correspondents:

Giorgio Azzoni, Corrado Binel, Francesca Bogo, Nicola Braghieri, Carlo Calderan, Conrandin Clavuot, Simone Cola, Federica Corrado, Massimo Crotti, Davide Del Curto, Arnaud Dutheil, Viviana Ferrario, Caterina Franco, Luca Gibello, Stefano Girodo, Gianluca d'Incà Levis, Verena Konrad, Laura Mascino, Andrea Membretti, Giacomo Menini, Marco Piccolroaz, Gabriele Salvia, Enrico Scaramellini, Marion Serre, Daniel Zwangsleitner.

Progetto grafico / Graphic design: Marco Bozzola e Flora Ferro

Impaginazione / Layout: DoppioClickArt, San Lazzaro di Savena, BO

Stampa / Print: Ge.Graf Bertinoro, FC

Curatori / Theme editors: Antonio De Rossi, Cristian Dallere, Roberto Dini, Matteo Tempestini

Ringraziamenti / Thanks to: Armando Ruinelli

Copertina / Cover: Azienda Agricola Contrada Bricconi, Oltressenda Alta, Bergamo, LabF3 architetti, 2017 (foto LabF3)

ArchAlp è pubblicata semestralmente e inviata in abbonamento postale.

Abbonamento cartaceo annuale (2 numeri): € 50,00, spese di spedizione per l'Italia incluse.

Il prezzo del singolo fascicolo è di € 28,00. Non sono incluse nel prezzo le spese di spedizione per il singolo fascicolo per l'estero (€ 10,00).

Per abbonamenti istituzionali si prega di scrivere a ordini@buponline.com.

È possibile pagare la tariffa con bonifico bancario intestato a Bologna University Press, IBAN:

IT 90P03069 02478 074000053281 oppure con carta di credito.

Variazioni di indirizzo devono essere comunicate tempestivamente allegando l'etichetta con il precedente indirizzo. L'invio dei fascicoli non pervenuti avviene a condizione che la richiesta giunga entro 3 mesi dalla data della pubblicazione.

Per informazioni e acquisti: ordini@buponline.com.

A norma dell'articolo 74, lettera c del DPR 26 ottobre 1972, n. 633 e del DM 28 dicembre 1972, il pagamento dell'IVA, assolto dall'Editore, è compreso nel prezzo dell'abbonamento o dei fascicoli separati, pertanto non verrà rilasciata fattura se non su specifica richiesta.



**Politecnico
di Torino**

Dipartimento
di Architettura e Design

Dipartimento di Architettura e Design
Politecnico di Torino
Viale Mattioli 39, 10125 Torino - Italy
Tel. (+39) 0110905806
fax (+39) 0110906379
iam@polito.it
www.polito.it/iam

Fondazione Bologna University Press

Via Saragozza 10, 40124 Bologna - Italy
Tel. (+39) 051232882
fax (+39) 051221019
info@buponline.com
www.buponline.com

ARCHALP

Rivista internazionale di architettura e paesaggio alpino / Revue internationale d'architecture et de paysage dans les Alpes / Internationale Zeitschrift für Alpine Architektur und Landschaft / Revija za alpsko arhitekturo in pokrajino / International journal of alpine architecture and landscape

Nuova serie / *New series* n. 08 - 2022

Architetture per la montagna che produce

Architectures pour une montagne qui produit / Architektur der Produktionswerkstätten im Berggebiet / Produktivna gorska arhitektura / Architectures for the producing mountain

Indice dei contenuti

Contents

Editoriale / Editorial 8



1. Temi

Architetture per la montagna che produce / Architectures for the producing mountain 13
Antonio De Rossi

Architetture della produzione nella montagna italiana del XXI secolo / Architectures of production in the 21st century Italian mountains 19
Giampiero Lupatelli

Le Alpi: una catena produttiva / The Alps: a productive chain 23
Roberto Segà

La montagna che produce: nuove immagini territoriali per le terre alte / Production in the mountains: new territorial images for the highlands 33
Viviana Ferrario, Mauro Marzo



2. Esperienze

To make it even better 41
Anne Isopp

Le pecore, il villaggio e l'architettura di un futuro possibile / The sheep, the village and the architecture of a possible future 61
Valerio Botta

Architettura e produzione nel Sudtirolo contemporaneo / Contemporary architectures of production in South Tyrol 69
Eleonora Gabbarini

Cantine vitivinicole alpine, il caso di un "sistema produttivo" in Alto Adige / Alpine wineries, the case of a "production system" in South Tyrol 79
Francesca Chiorino

Architetture e manufatti per l'allevamento / Architectures and artifacts for farming <i>Mauro Marinelli</i>	89
Il paesaggio, prodotto e risorsa. L'esperienza di Contrada Bricconi nelle Alpi Orobie bergamasche / The landscape as product and resource. The experience of Contrada Bricconi in the Orobic Alps <i>Caterina Franco</i>	97
Modello di stalla sostenibile per l'allevamento bovino / A sustainable model for a stable for cattle breeding <i>Daniela Bosia, Lorenzo Savio, Francesca Thiebat</i>	107
Tra polveri e ferite: il centro studi e ricerche Tassullo - gruppo miniera San Romedio a Tassullo / Between dust and wounds: the Tassullo study and research center - San Romedio mine in Tassullo <i>Roberto Paoli, Luca Valentini</i>	115
L'architettura per la produzione nelle Alpi / Architecture for production in the Alps <i>Matteo Tempestini</i>	121



1. Florian Nagler, Matthäus Thankirchen bei Dietrichs (ITA)
2. Massimo Crotti, Antonio Ostana (ITA)
3. AAA – Atelier des Architectes
4. Diga di Moiry, Sierre (ITA)
5. Aldo Rossi, Tecnoparc (ITA)
6. Andrea Turato, Ampliamento (ITA)
7. Hermann Kaufmann
8. Hermann Kaufmann
9. Hermann Kaufmann
10. Hermann Kaufmann
11. Hermann Kaufmann
12. Hermann Kaufmann
13. Hermann Kaufmann
14. Hermann Kaufmann, Hall, St. Gerold (AUT)
15. Hermann Kaufmann
16. Hermann Kaufmann
17. Gion A. Caminada, St. Gallen (AUT)
18. Gion A. Caminada, Fels (AUT)
19. Gion A. Caminada, St. Gallen (AUT)
20. Cino Zucchi e Park Architects
21. Comfort Architekten
22. Bergmeisterwolf Architects
23. MoDus Architects, Chiusa di Bressanone (ITA)



ias Müller, Almut Schwabe, Kuhstall des Rasshoferhofs,
Gramszell (DE)

onio De Rossi e Luisella Dutto, La Mizoun de la Villo,

chitectes Associés, Centrale di Chavalon, Vouvry (CH)
(CH)

co del Lago Maggiore, Fondotoce (ITA)

iamiento di una stalla in Comelico (ITA)

+ Partner ZTGmbH, Beam Assembly Hall, Reuthe (AUT)

+ Partner ZTGmbH, Factory Hall Au, Reuthe (AUT)

+ Partner ZTGmbH, Storage Warehouse, Bezau (AUT)

+ Partner ZTGmbH, Wälderhaus BA 1, Bezau (AUT)

+ Partner ZTGmbH, Biomass heating plant, Lech (AUT)

+ Partner ZTGmbH, Biomass heating plant, Zürs (AUT)

+ Partner ZTGmbH, Biomass heating plant, Mellau (AUT)

+ Partner ZTGmbH, Provost Residence St Gerold Riding

)

+ Partner ZTGmbH, Estate Rheinhof, Hohenems (AUT)

+ Partner ZTGmbH, Recycling Centre Vorderland, Sulz (AUT)

talle Sut Vitg, Vrin (CH)

alegnameria, Vrin (CH)

egheria, Vrin (CH)

ssociati, Salewa Headquarters, Bolzano (ITA)

, Stazione travaso rifiuti, Brunico (ITA)

hitekten, Uffici Barth Interni, Bressanone (ITA)

isterne d'acqua calda per la rete di teleriscaldamento,

24. MoDus Architects, Centrale di cogenerazione - Skate park, Bressanone (ITA)

25. Markus Scherer, Cantina Nals Margreid, Nalles (ITA)

26. Werner Tscholl, Cantina Tramin, Termeno sulla Strada del Vino (ITA)

27. MoDus Architects, Damiani Holz&co Addition, Bressanone (ITA)

28. Bergmeisterwolf Architekten, Ampliamento cantina vitivinicola Pacherhof,
Novacella-Varna (ITA)

29. Bergmeisterwolf Architekten, Casa per Andreas Huber, Novacella-Varna (ITA)

30. Bergmeisterwolf Architekten, Casa per due sorelle, Varna (ITA)

31. Bergmeisterwolf Architekten, Casa per un viticoltore, Novacella-Varna (ITA)

32. Gujan + Pally Architekten ag, Ziegenalp Puzzetta, Medel (CH)

33. Enrico Scaramellini, Stalla per sei animali, Madesimo (ITA)

34. Gion A. Caminada, Stalla Pius, Vrin (CH)

35. LabF3 architetti, Contrada Bricconi, Oltressenda Alta (ITA)

36. RuattistudioArchitetti, Centro Studi e Ricerche del Gruppo miniera San
Romedio, Tassullo (ITA)

37. Florian Nagler Architects, Renovation of Hofgut Karpfsee, Bad Heilbrunn (DE)

38. Localarchitecture, Hangar Agricole, Neuchâtel (CH)

39. Armando Ruinelli, Falegnameria Sciuchetti, Spino Soglio (CH)

40. Urs Padrun, Fuschina da Guarda, Scuol (CH)

41. Conradin Clavuot, Unterwerk Vorderprättigau, Seewis (CH)

42. Hans-Jörg Ruch, Substation Albanatscha, Silvaplana (CH)

43. Dekleva Gregoric Arhitekti, Metal Recycling Plant, Pivka (SLO)

44. Roland Baldi + Johannes Niederstätter / VWN architects, Technoalpin,
Bolzano (ITA)

45. Stifter + Bachmann, Edificio residenziale con uffici e capannone produttivo,
Falzes (ITA)

46. Seiler Linhart Architects, Küng Holzbau, Obwalden (CH)

Editoriale

Doi: 10.30682/aa2208a

Oggi più che mai, il tema della montagna “che produce” sembra essere centrale nel quadro di quelle politiche territoriali che lavorano nella definizione del territorio alpino come uno spazio abitativo autonomo, in grado di ridisegnare gli equilibri territoriali e i sistemi di interdipendenza con le grandi aree urbane di fondovalle e di pianura.

Storicamente basato su un’economia di sussistenza, il territorio montano è stato, tra la fine del XIX secolo e gli inizi del XX secolo, uno spazio industriale e produttivo a tutti gli effetti, vero e proprio “giacimento” delle principali risorse (minerale, acqua, legno, ecc.) per le società urbanizzate. A ben vedere una breve parentesi, se la confrontiamo con la lunga durata del passato agrosilvopastorale, e con la condizione postmoderna di territorio “scenario” per la monocultura turistica.

Oggi che la questione di una nuova abitabilità dei territori extraurbani è tornata ad essere sulle agende di sempre più numerosi soggetti istituzionali e politici, tale dimensione produttiva della montagna riacquisisce uno spessore ed una centralità inedita.

Tornare a pensare al territorio montano come un luogo presidiato e vissuto significa oggi innanzitutto riscrivere le relazioni di interdipendenza socio-economica con le aree urbanizzate, cercando di garantire delle condizioni di vita e di lavoro sul territorio stesso, e ridare vita ad un sistema di relazioni virtuose con le città, controvertendo l’idea di luogo di consumo monodirezionale (estrattivo, ambientale, paesaggistico, turistico, ecc.) praticato nei decenni scorsi.

Se in alcune aree geografiche già da molti anni il modello di un’economia locale produttiva può considerarsi consolidato (si pensi al Vorarlberg, ai Grigioni o in Sudtirolo), in altri luoghi alpini questo approccio sembra oggi ritagliarsi timidamente uno spazio importante, soprattutto nel panorama di quelle valli che hanno per contro vissuto decenni di abbandono e spopolamento (si pensi ad alcune aree delle alpi occidentali e centrali italiane, piemontesi, lombarde e venete). Due sembrano essere gli elementi caratterizzanti di questa tendenza. Da un lato un approccio, per usare un termine in voga, “non estrattivo” ma invece basato sul rafforzamento delle filiere locali: allevamento, agricoltura, viticoltura, produzione casearia, silvicoltura ma anche produzione industriale e artigianale basate sulla trasformazione di prodotti e risorse autoctone.

Dall’altro la riattivazione di reti lunghe, non strutturate secondo uno sfruttamento verticale delle risorse ma basate invece su di una “specializzazione orizzontale” che permetta la nascita di economie ed attività innovative capaci di ritagliarsi uno spazio privilegiato all’interno del mondo globale.

Le architetture contemporanee raccolte in questo numero sembrano rispondere in modo proattivo a queste nuove istanze, concorrendo in prima persona alla definizione di nuovi spazi per il lavoro, interpretando le necessità di nuove funzioni inedite per questo contesto e trasformandole in occasioni di innovazione progettuale e linguistica, come nel caso di stabilimenti artigianali e industriali, centri di ricerca e innovazione, poli di servizi.

O anche solo reinterprestando e attualizzando i modelli consolidati delle economie tipiche del mondo alpino come l’allevamento e l’agricoltura, ma sempre in un’ottica di valore d’uso del territorio e dei manufatti, ben oltre le posizioni estetizzanti e immobilistiche della patrimonializzazione dei decenni scorsi.

Editorial

Today more than ever, the theme of production in the mountain seems to be central in the framework of those territorial policies that define the Alpine territory as an autonomous living space capable of redesigning territorial balances and systems of interdependence with large urban areas, namely valleys and plains.

Historically based on a subsistence economy, between the end of the nineteenth century and the beginning of the twentieth century the mountain area was an industrial and productive space, an actual reservoir of primary resources (minerals, water, wood, etc.) for urbanized companies. If we look closely, this was a brief parenthesis compared with the long duration of the previous economy based on agriculture, silviculture, and livestock breeding activities and the postmodern condition of a scenic territory for the monoculture of tourism. Now that the issue of a new habitability in extra-urban areas is back on the agendas of a growing number of institutional and political actors, this productive dimension of the mountain regains unprecedented significance and centrality.

Going back to thinking of the mountain territory as an inhabited context today means rewriting the relations of socio-economic interdependence with urbanized areas. It also means trying to guarantee living and working conditions in the territory and revive a system of virtuous relations with the cities, thereby challenging the idea of a place for one-way consumption (extractive, environmental, landscape, tourism, etc.) practised in past decades.

While in some geographical areas the model of a productive local economy can be considered consolidated for many years (think of Vorarlberg, the Grisons or South Tyrol), in other ones this approach seems to be timidly gaining space today. This especially occurs in the context of those valleys that have experienced decades of abandonment and depopulation (think of some areas of the western and central Italian Alps, Piedmont, Lombardy and Veneto).

Two elements in particular seem to characterize this trend. On the one hand, a "non-extractive" approach based on the strengthening of local supply chains such as livestock farming, agriculture, viticulture, dairy production, forestry, but also industrial and artisanal production based on the transformation of indigenous products and resources. On the other hand, the reactivation of extended networks based on a "horizontal specialization" instead of a vertical exploitation of resources allows the emergence of innovative economies and activities capable of claiming a privileged space within the global world.

The contemporary architectures in this issue seem to respond proactively to these new demands. They contribute to the definition of new spaces for production, interpreting the needs for new functions for this context and transforming them into opportunities for design and linguistic innovation, as in the case of artisan and industrial establishments, research and innovation centres, and facilities. Also, they reinterpret the consolidated models of the typical Alpine economic practices such as livestock farming and agriculture, paying attention to the use value of the territory and its artefacts, moving well beyond the aesthetisation and stillness of the capitalization of the past decades.